



אוניברסיטת תל אביב
TEL AVIV UNIVERSITY

הפסיכוסוציולוגיה והתרבות היהודית
המכון ללימודי יהדות ותרבות יהודית

בית
שלום
עליכם

הספרייה הלאומית
المكتبة الوطنية الاسرائيلية
THE NATIONAL
LIBRARY OF ISRAEL



מרכז לחקר
תרבויות מקום
בעולם היהודי
המודרני



דעת
המקום



נתמך על ידי חכמת מרכזי המצוינות של הוועדה
למבנו ותקנות הקרן הלאומית למדע (12/1796)

האוניברסיטה העברית בירושלים
THE HEBREW UNIVERSITY OF JERUSALEM



שלום-עליכם 1916 - 2016:
דָאָס וואָרט און דאָס אָרט

Sholem Aleichem 1916 - 2016:
Writing Place

שלום עליכם 1916 - 2016:
כתיבת המקום

18 במאי 2016

אוניברסיטת תל אביב

15-17 במאי 2016

האוניברסיטה העברית בירושלים

17:30 - 16:00 סדנה לחוקרים צעירים. למוזמנים בלבד (אולם המוזיקה ע"ש בלה והרי ווקסנר)
Justin Cammy (Smith College): Shomers mishpet

18:15 - 17:45 הרשמה

19:00 - 18:15 קבלת פנים חגיגית למשתתפי הכנס בלבד (חלל ברמן)

19:00 מושב פתיחה (אולם ארדון):
יו"ר **אברהם נברשטרן** (האוניברסיטה העברית בירושלים ובית שלום עליכם)

ברכות:

אלחנן ריינר (הספרייה הלאומית)

ישראל ברטל (האוניברסיטה העברית בירושלים)

Hana Wirth-Nesher (Goldreich Family Institute for Yiddish Language,
Literature, and Culture, Tel Aviv University)

Eli Lederhendler (Daat Hamakom, The Hebrew University of Jerusalem)

20:00 - 19:20 **Ruth Wisse** (Harvard University): Undzer alter Tevye lebt! Our old Tevye lives

20:40 - 20:00 **דן מירון** (אוניברסיטת קולומביה): משוט בארץ ומהתהלך בה -
קביעות ומוביליות בעולמו הסיפורי של שלום עליכם.

האירוע יכלול פריטים הנוגעים לחייו ויצירתו של שלום עליכם מאוספי הספרייה הלאומית.



שלום עליכם, 1904.
כל הזכויות שמורות. ארכיון שלום עליכם.
בית שלום עליכם תל אביב.

A Conversation about Sholem Aleichem: Ruth Wisse and David Roskies at the Yiddish Book Center (2015, 45 min)	16:45 - 15:30	התכנסות והרשמה	9:15 - 9:00
הפסקה	17:15 - 16:45	Chair and respondent: David Roskies (Jewish Theological Seminary, The Hebrew University of Jerusalem)	10:15 - 9:15
Wanderings, Transpositions, and Representation תנועה, נודדים וייצוג	18:45 - 17:15	ישראל ברטל (האוניברסיטה העברית בירושלים): עיירות וכרכים - בין בדיון להיסטוריה ביצירת שלום עליכם.	
יו"ר: איה אלידע (האוניברסיטה העברית בירושלים)		הפסקת קפה	10:40 - 10:15
דיאגו חטמן (דעת המקום, האוניברסיטה העברית בירושלים): ביצוע של מקום - שלום עליכם ביצירתם של דזשיגאן ושומאכער.		מרחב, מקום, דימוי ועדות Place, Space, Image, and Witness	12:15 - 10:40
יעד ברין (האוניברסיטה העברית בירושלים): מנחם מנדל בתל אביב, טוביה בעין חרוד - על שני פיליטונים מאת יוסף טונקל שרוחו של שלום עליכם שורה עליהם.		יו"ר: ירחמיאל (ריצ'י) כהן (האוניברסיטה העברית בירושלים)	
Justin Cammy (Smith College): Tevye's Revolutionary Son, Menakhem Mendl in Birobidzhan - Leyzer Volf's Parodic Migrations of Sholem Aleichem.		Jan Schwarz (Lund University): New Approaches to "Funem yarid"	
		Vassili Schedrin (Queen's University): The Magic of the Place - People and Places in Sholem Aleichem's "Funem yarid"	
		גלי דרוקר בר-עם (אוניברסיטת תל אביב): כתריאליבקה ודימוי העיירה בספרי היזכור.	
		הפסקת צהריים	13:30 - 12:15
		ספרות והיסטוריה Literature and History	15:30 - 13:30
		יו"ר: אלי לדרהנדלר (האוניברסיטה העברית בירושלים)	
		נתן כהן (אוניברסיטת בר-אילן): בכל מקום שהם - התגייסותו של שלום עליכם למען יהודים בצרה.	
		שמואל ברנאי (דעת המקום, האוניברסיטה העברית בירושלים): קייב בימי שלום עליכם.	
		Yitzhak Lewis (Columbia University): Nostalgia and Loss - Sholem Aleichem, Alberto Gerchunoff, and the Image of the Shtetl	

13:45 - 12:30 הפסקת צהריים

מיפוי הדמיון | Mapping the Contours of the Imagination 15:15 - 13:45

יו"ר: **רפי צירקין-סדן** (אוניברסיטת תל אביב)

Shana Rosenblatt Mauer (Herzog College): The Absence of Home in "Tevye the Dairyman".

Shelly Zer-Zion (Haifa University): "Hard to be a Jew" as a Cognitive Map of Jewish Lives in Mandatory Tel-Aviv.

רועי גרינוולד (אוניברסיטת בן גוריון): המסחר בעיר הגדולה - מנחם מנדל כמשל תאולוגי.

15:40-15:15 הפסקה

זה מול זה | Juxtaposing Images: Places and Languages 17:15 - 15:40

יו"ר: **משה טאובה** (האוניברסיטה העברית בירושלים)

Isaac Bleaman (New York University): Creating a Pan-Dialectical Yiddish Voice - A Quantitative Analysis of Sholem Aleichem's Monologn.

סוזי גרוס (אוניברסיטת בר-אילן): ווי אַזוי האָבן די ספּרדישע יידן זיך באַקענט מיט שלום עליכם? **אסף ידידיה** (מכללת אפרתה): תדמית היהודי הגרמני בכתביו של שלום עליכם.

17:30 נסיעה לתל אביב

19:30 ערב גאלה בסינמטק תל אביב: "שלום עליכם תל אביב, 2016". (ראו מודעה להלן)

9:30 - 9:15 התכנסות

תנועה, נודודים, וייצוג (ב) Wanderings, Transpositions and Representation (continued) 11:15 - 9:30

יו"ר: **נתן כהן** (אוניברסיטת בר-אילן)

Karen Underhill (University of Illinois): Crossing Borders with "Der yidisher paganini" - An Introduction to Sholem Aleichem's Original 1905 Dramatization of "Stempenyu".

יעל לוי (האוניברסיטה העברית בירושלים): אן אמתע נסיעה - על משמעות המסע הרגלי בסיפורי שלום עליכם לילדים.

לעאָניד רויטמן (אוניברסיטת בר-אילן): שלום עליכמס "דער אוצר" אין "הבימה" ווי אן איבערגאַנג פֿון אַ וואַנדערנדיקער טרופּע צו אַ סטאַבילן נאַציאָנאַלן טעאַטער.

11:30 - 11:00 הפסקה

מקומות מרפא, נופש ופנאי Liminal Places, from the Sickroom to the Taproom 12:20 - 11:30

יו"ר: **ישראל ברטל** (האוניברסיטה העברית בירושלים)

Naomi Brenner (Ohio State University): Jewish Writers on Holiday - Sholem Aleichem's "Fir zaynen mir gezesn".

Adi Mahalel (University of Maryland): The Tavern in the Works of Sholem Aleichem - A Place for Just Bohemians and "Goyim"?

14:30-13:30 ארוחת צהריים

16:00-14:30 מושב 2: שלום עליכם והקולנוע

יו"ר: יאיר ליפשיץ (אוניברסיטת תל אביב)

אביב לבנת (אוניברסיטת תל אביב): "לשלח מקום" - המונטאז' היהודי של שלום עליכם

זהבית שטרן (אוניברסיטת אוקספורד): בין בדיון לתיעוד - שלום עליכם על מסך הכסף.

אלה באואר (סמינר הקיבוצים): מנחם מנדל והמסך הגדול; התקבלותם של סרטים המבוססים על יצירתו של שלום עליכם בקרב קהל צופי הקולנוע היהודי בפולין בין שתי מלחמות עולם.

כתב יד של שלום עליכם על עיבוד
של 'גאנץ באַרדיטשענו',כ"י לא מתוארך i / 48 ארכיון בית שלום
עליכם, בית שלום עליכם תל אביב.

38 פאן!

המשך פסטיבל "שלום עליכם תל אביב, 2016" סינמטק תל אביב (ראו מודעה להלן)

Reception 9:30

Greetings 10:30-10:00

Leo Corry (Dean of the Humanities)

Iris Milner (Head of the Literature Department)

Hana Wirth-Nesher (Goldreich Family Institute for Yiddish Language,
Literature, and Culture)

Session 1: 12:00-10:30

American Spaces in Sholem Aleichem's Writings

Chair and respondent: Sidra Dekoven Ezrahi (The Hebrew University of Jerusalem)

Irad Ben Isaak (Tel Aviv University): "Mir mufn" - movement and migration in
«Motl peysi dem khazns» and in Sholem Aleichem's life

Lauren B. Strauss (American University):

"Motl peysi dem khazns as Archetype for Jewish Emigrants: 'Stop crying!
You need healthy eyes to enter America!'"

Response

Coffee Break 12:30-12:00

Chair: Hana Wirth-Nesher (Tel Aviv University) 13:30-12:30

Lawrence Rosenwald (Wellesley College):

Motl's New York, or, The Rhetorical Geography of the Immigrant City



שלום עליכם, 1888.
כל הזכויות שמורות. ארכיון שלום עליכם,
בית שלום עליכם תל אביב.

פסטיבל שלום עליכם לציון 100 שנים למותו בסינמטק תל אביב 17-18 במאי 2016

.....
יום ג' 17 במאי / סינמטק 3

מופע מוסיקה ותיאטרון חד פעמי
בהשתתפות: חוה אלברשטיין, דובל'ה
גליקמן, מנדי כהאן, אסתי ניסים,
רונה קינן, שלומי שבן ושחקני תיאטרון
יידיש מניו יורק.

.....
17-18 במאי / סינמטק 1

מרתון סרטים ביידיש בליווי הרצאות.

יריד באווירה יהודית מזרח אירופית:

דליקטסים, כלייזמרים, דוכני מזכרות,
ספרים ותקליטורים. רכישת כרטיסים
ופרטים נוספים: www.cinema.co.il



שלום עליכם

תל אביב תשע"ו | 2016



שלום-עליכם 1916 - 2016: **דאָס וואָרט און דאָס אָרט**

Sholem Aleichem 1916 - 2016: **Writing Place**

שלום עליכם 1916 - 2016: **כתיבת המקום**

